

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 9 mars 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi "portant sur la participation de la Belgique à la huitième reconstitution des ressources du Fonds africain de développement", a donné le 26 avril 2000 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 9 maart 2000 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende de deelneming van België aan de achtste wedersamenstelling van de middelen van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds", heeft op 26 april 2000 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

1. Le texte néerlandais du proposant doit être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

2. L'arrêté de présentation doit être rédigé comme suit :

"Notre Ministre des Finances et Notre Ministre des Affaires étrangères sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :".

Dispositif

Article 1er

Le texte néerlandais doit être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2

A la fin de l'article, mieux vaut préciser :
"... le 30 juin 1999, et reproduite en annexe.".

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

1. In het voordrachtformulier schrijve men : "Op de voordracht van ... Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Financiën."

2. Het indieningsbesluit moet worden geredigeerd als volgt :

"Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Zaken zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevendes Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :".

Dispositief

Artikel 1

Het zou beter zijn te schrijven :

"Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet."

Artikel 2

Aan het slot van het artikel zou het beter zijn te preciseren : "... op 30 juni 1999, en waarvan de tekst als bijlage is opgenomen."

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT,

F. DELPEREE,

premier président,
eerste voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseur de la
section de législation,
assessor van de
afdeling wetgeving,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PREMIER PRESIDENT - DE EERSTE
VOORZITTER,

J. GIELISSEN

J.-J. STRYCKMANS